

XIX Jornadas para profesores de español

7 y 8
de mayo de 2021

Salud del español
en Alemania
y recursos docentes
en tiempos
de la COVID-19

Día 7 de mayo

(Ponencia plenaria patrocinada por Hueber / Talleres patrocinados por LMU)

13:30 - 13:45 h.

Admisión a través de la plataforma Zoom

13:50 - 14:00 h.

Palabras de bienvenida

Felipe Santos, director del Instituto Cervantes de Múnich

14:00 - 15:00 h.

Conferencia inaugural:
Situación del español en EE. UU.

Dr. Richard Bueno Hudson

Richard Bueno Hudson, Doctor en Filología (Lengua española) por la Universidad de Salamanca y Licenciado en filología inglesa por la Universidad de Oviedo. Ha realizado estudios de posgrado en las universidades de Oviedo (España) y Aston (Birmingham, Reino Unido). Funcionario de educación del Ministerio de Educación y Formación Profesional, es Director del Instituto Cervantes de Nueva York desde septiembre de 2019. Previamente ha sido Director Académico del Instituto Cervantes (2015-2019), Subdirector Académico (2012-2015) y ha trabajado en los Institutos Cervantes de Mánchester (2008-2012), Nueva York (2004-2008), y Chicago (2001-2004). Cuenta con amplia experiencia en la enseñanza de idiomas, formación y coordinación de equipos docentes, al igual que en la gestión de proyectos de

ámbito internacional de certificación y educación digital, entre ellos la dirección del proyecto SIELE (2014-2019), proyecto iberoamericano del IC la UBA, la UNAM, y la USAL. Ha sido Secretario Ejecutivo de la Asociación SICELE (2015-2019), puesto desde el que coordinó el trabajo de las más reputadas universidades del ámbito iberoamericano y que implica la estandarización de indicadores de calidad en certificación. Ha ostentado la vicepresidencia del Comité Ejecutivo de ALTE, la Asociación de entidades Certificadoras de Europa, entidad de donde emanan las principales directrices en materia de evaluación certificativa en Europa. Ha sido, asimismo, Secretario General Permanente de los Congresos internacionales de la lengua española (2015-2019) y Secretario General de los CILE (Puerto Rico, 2016, y Córdoba, 2019). Sus áreas de investigación y especialización

se centran en la adquisición, la didáctica y la certificación de las lenguas extranjeras, en la fonética y en las variedades de la lengua.

Es miembro del Comité Asesor del Observatorio de la Lengua Española y las culturas hispánicas en EE.UU. en la Universidad de Harvard y miembro del Comité Científico de Routledge y Geres.

15:15 - 16:45 h.

Ponencia:

Letrismo y ELE en época de la covid-19

Dr. Daniel Cassany

Revisaremos con ejemplos diversos cómo ha cambiado la manera de leer y escribir con la pandemia. Entre otros aspectos cómo hoy las calles están más codificadas (con símbolos, indicadores, anuncios), cómo se han digitalizado varias prácticas lectoras (menús en restaurantes, programas en museos y teatros, compras en línea), cómo buscamos datos sobre epidemiología, virología o vacunas que nunca antes nos habían interesado, cómo exigimos más divulgación científica

sería y comprensión, cómo al mismo tiempo surgen varias formas de negacionismo (virus, vacunas, pandemia) o cómo se incrementa la desinformación y la datificación (que también puede ocultar otras formas de manipulación). Todos cambios exigen un lector más crítico, preparado y autónomo, además de influir en nuestra manera de dar clase y de enseñar a comunicarse en ELE.

Daniel Cassany es investigador en Análisis del Discurso en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). Ha publicado más de 15 libros y 100 artículos de investigación sobre lectura, escritura y didáctica de la lengua en varias lenguas, y ha sido ponente invitado en más de 25 países de Europa, América y Asia. Su investigación se centra en la comunicación escrita, la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y la educación con tecnología. Su último libro es *El arte de enseñar (según un lingüista)*. Web: https://www.upf.edu/web/daniel_cassany/

17:00 - 18:30 h.

Taller:
«La mirada compleja». Reflexión crítica en la recepción textual

Dra. Sonsoles Gómez Cabornero

En el aula de ELE hemos de incorporar la complejidad de nuestro mundo en el análisis de textos, imágenes, películas, obras de arte o cualquier otro material auténtico. Si el objetivo es captar su mensaje y su trascendencia, no es suficiente para el estudiante de español poseer el nivel de lengua adecuado.

La comprensión real del mensaje tendrá lugar cuando el alumno adquiere un conocimiento de las claves histórico-sociales que lo rodean. El profesor será el mediador que ofrecerá la información imprescindible para el alumno y le orientará en la interpretación de las fuentes. En nuestro workshop nos entrenaremos en cómo introducir “la mirada compleja” sobre los temas de actualidad presentes en nuestras clases.

Sonsoles Gómez Cabornero nació en Valladolid, España. Es doctora, especialista en Historia Moderna y Contemporánea, y Máster como Profesor de Español Lengua Extranjera. Desde hace dos décadas es profesora de español y de cultura española, impartiendo su docencia en la Ludwig-Maximilians-Universität, la Technische Universität München y en el Instituto Cervantes de Múnich. Sus temas de investigación son la integración de la cultura en la clase de español, la gestión de las emociones en la clase y la construcción de identidad a través del aprendizaje del español. Sobre dichos temas, ha impartido seminarios y ha publicado artículos en medios especializados. Asimismo, ha escrito varios libros de relatos para estudiantes de ELE.

18:30 - 19:45 h.

Mesa redonda entre los ponentes

Día 8 de mayo

(Ponencias patrocinadas por Hueber. Gratuito)

09:30 - 10:00 h.

Admisión a través de la plataforma Zoom

10:00 - 10:15 h.

Bienvenida e inauguración

10:15 - 11:15 h.

Ponencia plenaria:

El español en la Alemania precoronavirus

Dr. Óscar Loureda

¿Cuántas personas de Alemania son capaces de comunicarse en español? ¿Qué grado de competencia tienen y cómo es su perfil social? ¿Se estudia el español en Alemania; y si es así, para qué se quiere aprender y cómo se hace? ¿Cuánto significa para el mundo hispanohablante y para Alemania las relaciones culturales que establecen, especialmente por medio de la traducción y del “mundo ELE”? En fin, cuál es la distancia (o la proximidad) cultural de ambos espacios y qué papel tienen los agentes de enseñanza de la lengua? Todas estas preguntas suponen el conocimiento de la situación del español en

Alemania y entre los alemanes. Su examen exige tener en cuenta aspectos sociales, políticos, administrativos, educativos, económicos y poblacionales que no son constantes en el tiempo y que se combinan de diferente forma con efectos no siempre previstos ni bien conocidos. De hecho, la situación del español en Alemania ha cambiado drásticamente en los últimos cincuenta años y las condiciones para su uso, aprendizaje y conocimiento también han evolucionado. Si quieres conocerlas, te esperamos.

Óscar Loureda es catedrático de Lingüística Iberoamericana, Comunicación y Estudios de Traducción en el Centro de Estudios Iberoamericanos de Heidelberg (HCIA). Además de proyectos de investigación internacionales en el campo de la pragmática experimental, ha realizado investigaciones sobre semántica, fraseología y gramática textual, así como los aspectos sociales del español, en particular en lo que respecta a la demografía del español. Fue becario de la Fundación Alexander von Humboldt y es profesor en la Universidad de Heidelberg desde 2008. Desde 2016, también es profesor invitado en la Universidad de Granada en España. En 2017, la Universidad del Pacífico de Lima le otorgó una cátedra honorífica. Desde 2015 es miembro del jurado de los premios Princesa de Asturias.

11:30 - 12:30 h.

Ponencia plenaria:

De ola en ola y enseñó porque me toca

Jesús Manuel Millán Vidal

Ya ha transcurrido más de un año desde que, de forma abrupta, el mundo cambió y la enseñanza ELE se adaptó, pero... ¿cómo? Educación en línea, enseñanza a distancia, clase híbrida, ERDE,

gamificación, videoconferencias, webinarios...

Pero, ¿qué provecho hemos sacado realmente de todos estos formatos? ¿Qué impacto han tenido en el proceso de enseñanza? ¿Y en la interacción profesor-alumno? ¿Lo podríamos haber hecho mejor? Estas son, muy probablemente, algunas de las cuestiones que los docentes nos estamos planteando.

A partir de una reciente macroencuesta realizada entre docentes de ELE, reflexionaremos sobre estos aspectos y sus problemáticas, intentando formular propuestas de futuro.

Jesús Manuel Millán Vidal, licenciado en Filología por la Universidad de Santiago de Compostela, masterando en Lingüística Aplicada a la enseñanza del español por la Universidad Nebrija de Madrid. Su línea de investigación se centra en las estrategias adoptadas por los docentes de ELE en el primer año de pandemia. Experto en las TICs y en la aplicación de los recursos digitales en el aula. Larga experiencia como docente de español en diferentes universidades austríacas. Es, además, traductor y formador de profesores.

12:30 - 13:45 h.

Pausa para la comida

13:45 - 14:45 h.

Taller:

«Best practice» en los tiempos de la enseñanza en línea

Marina Hernández Zárate

En este taller abriremos un espacio para compartir las valiosas experiencias que hemos adquirido en estos primeros semestres de la enseñanza “100%” en línea. También reflexionaremos acerca de las expectativas que han surgido por parte de nuestros alumnos en la „Nueva Normalidad“, así como de las nuevas necesidades de nuestra labor docente.

Marina Hernández Zárate es diplomada en Educación por el Instituto de Humanidades y Ciencias de la Cuidad de México. Cuenta con una amplia experiencia docente en ELE, EFE e EFL en diferentes instituciones de México, EEUU, Alemania y Japón.

Ha sido coordinadora de los «Ciclos de formación para futuro profesorado de ELE I, II» así como de la «Formación para profesorado de niños» del IC Múnich.

Es autora de materiales didácticos y colabora con diversas empresas en el área de traducción. Actualmente compagina su actividad docente como lectora de español en la Universidad Técnica de Múnich (TUM) con la asesoría y terapia de alumnado con problemas de aprendizaje.

15:00 - 16:30 h.

Taller:

Digitalizar el aula de ELE

Sara Pardo Ballester

Cada vez con más frecuencia y, en especial tras las últimas circunstancias, cambia nuestro concepto de una clase de español. En una búsqueda constante de captar el interés de nuestros alumnos y, al mismo tiempo, sacar el máximo partido a cada actividad, necesitamos nuevas ideas y recursos que se puedan adaptar a nuestros cursos presenciales o en línea.

Como docentes, son muchos los recursos digitales que tenemos a nuestro alcance, que representan herramientas con las que los alumnos se sienten cada vez más cómodos y con las que se desenvuelven con mayor facilidad. Pero, ¿cómo podemos adaptar nuestros manuales y encontrar una alternativa digital para nuestras actividades?

En ocasiones, las herramientas que tenemos a nuestra disposición nos parecen muy prácticas, pero no se ajustan a las necesidades de nuestro grupo o son muy difíciles de manipular. Partiendo de la experiencia del aula y de forma práctica, en este taller presentaremos algunas herramientas digitales actuales con las que podemos trabajar tanto en nuestras clases presenciales como en línea. Hablaremos también sobre cómo incluirlas en nuestros cursos y cómo crear nuevas actividades adaptadas a nuestros manuales y alumnos.

Sara Pardo Ballester es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante y ha realizado un posgrado de Didáctica del español como lengua extranjera en la Universidad de La Rioja. Es profesora colaboradora del Instituto Cervantes de Múnich e imparte clases de ELE tanto a adultos como a niños. Además, trabaja como docente en la Ludwig-Maximilians-Universität München y en la Hochschule München.

El precio total de las jornadas es de 90€
(descuento del 50% para profesores del IC/LMU).
Gratis el segundo día.

Coorganizadores y patrocinadores:

Universidad Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) de Múnich
Fue fundada en 1472 y lleva el nombre de su fundador, Herzog Ludwig IX y del rey de Baviera, König Maximilian I. Joseph. Con sus más de 50.000 estudiantes, se encuentra entre las universidades más grandes de Alemania y en sus 18 facultades se ofrecen unas 150 carreras diferentes. Es una universidad de excelencia y tiene un gran prestigio tanto en Alemania como fuera de sus fronteras. En el Instituto de Filología Románica se forma a los futuros profesores de instituto de español y francés, y se pueden obtener los títulos de Grado, Máster y Doctorado. Además de Lingüística, Literatura y Didáctica, hay una gran oferta en el aprendizaje de las lenguas y culturas románicas —desde el español o francés pasando por el occitano, catalán o gallego— que provee a los alumnos de los conocimientos prácticos y culturales necesarios para poder desenvolverse en el futuro como filólogos, profesores de instituto, etc. En este Instituto han estudiado romanistas de gran renombre, algunos de los cuales siguen investigando en sus respectivas especialidades y transmitiendo sus conocimientos al estudiantado.



Editorial Hueber

La editorial *Hueber*, líder de mercado en el campo de las lenguas extranjeras y el alemán como lengua extranjera, lleva casi 100 años dedicada a la enseñanza de idiomas. Su programa, basado en el placer que supone aprender idiomas (*Freude an Sprachen*), es actual y apuesta por los conceptos metodológicos más innovadores. La editorial *Hueber*, cuya sede central se encuentra en Múnich, la capital de Baviera, cuenta con unos 130 empleados, unos 12 puntos de distribución, así como numerosas filiales a nivel mundial. Actualmente, *Hueber* ofrece un portfolio docente, además de diferentes materiales de aprendizaje para más de 30 idiomas aunque su especialidad es la enseñanza de la lengua alemana. Desde el año 1955, la editorial *Hueber* ha creado y desarrollado diferentes manuales de alemán como lengua extranjera o como segunda lengua que han sido un gran éxito. Su catálogo actual incluye materiales especializados y eficaces destinados a despertar el placer en el aprendizaje de lenguas. Este año, la editorial *Hueber* conmemora su centenario.

Hueber Freude an Sprachen